

中国影视教学与 学

胡兴莉

(厦门大学人文学院,中国 厦门 361005)

摘要:中国影视作品是传播中国文化的重要媒介,是留学生了解中国社会文化生活的一扇窗口,也是学习汉语的有效途径和重要资源。认知学、心理学和教育学的相关研究为影视教学提供了理论基础。具体的教学实践研究表明:在对外汉语课堂上利用影视片段,可以系统地培养学生的语言能力、话语能力、策略能力和文化能力;选择不同程度的话题和场景作为视频片段辅助教学,可以满足不同阶段的学习者交际能力发展要求。

关键词:中国影视;留学生;交际能力

中图分类号:H195.3 **文献标志码:**A **文章编号:**2221-9056(2015)04-0486-06

DOI 编码:10.14095/j.cnki.oce.2015.04.004

影视作品作为一种艺术形式,不仅具有视觉、听觉、嗅觉、味觉、触觉等多种感官刺激,而且具有情感、思想、文化、语言等多种内涵。影视作品是语言、文字、声音、画面、音乐、色彩等多种艺术形式的综合体现,是语言文化、视觉文化、听觉文化、触觉文化、味觉文化等多种文化形态的综合体现。影视作品是语言文化的重要载体,是语言文化的重要传播媒介。在对外汉语教学中,影视作品可以作为重要的教学资源,帮助学生了解中国语言文化,提高汉语交际能力。中国影视作品中的汉语语言文化,包括中国的文学、艺术、民俗、传统、社会生活、文化、艺术、传统等,为学汉语的外国留学生提供了一扇了解中国语言文化和社会生活的窗口。一、影视作品在对外汉语教学中的作用:外国留学生的课堂活动是“有话可说”和“中文输入”(胡兴莉,2013)。在对外汉语教学中,影视作品可以作为重要的教学资源,帮助学生了解中国语言文化,提高汉语交际能力。

了第一, 电影教学影片(Chapelle, 1981)。受行为主义心理学的影, 研究者认为电影教学的视觉手段能用于语言教学。20世纪80年代, 电影教学开始广泛用于第二语言教学。80年代的《中国话》, 是中国用于对外汉语教学的视觉教材。

(一) 影视教学的理论基础

影视教学能在理论上, 认知学、心理学和教育学等, 能为影视教学提供理论。认知语言学研究表明, 人类的语言形成是一个复杂的过程, 主要经历了感知、表征、意义、规范化、内化和意义等重要阶段。感知是语言形成的第一阶段, 在这一阶段, 人主要依靠感觉系统感知外部事物的联系, 再通过这些联系, 表达为语言的意义。在第二语言学习过程中, 学习者也同时利用感觉系统, 建立语言形式与意义的联系。心理学研究结果也表明, 使用不同感知理解和记忆的语言材料, 其中以视觉材料最多, 占80%, 10%的听觉材料, 在通过3个月的学习后, 视觉材料的记忆保持率可达70%, 而听觉材料则只有60%, 同时使用视觉和听觉材料, 记忆保持率可达85%。影视教学融合了音、形、语言、情境, 同时利用视觉、听觉, 使学习者能同时利用感觉系统的多种功能, 有利于学习者有效提高交际情境中的语言理解能力, 在交际中形成相关的意义, 在相关的交际情境中提高使用。

教育学 Richard E. Mayer 是关键人物。在多媒体环境下的学习, 通过多媒体学习认知理论, 认为多媒体能同时利用语言和非语言的心理通道, 符合二者的联系(Mayer, 2008)。视觉、情境、交际、活动教学等第二语言教学为影视教学提供了教育方面的支持。这种教学方式的本质是: 体现学习者的主体性, 使学习者在丰富的语言环境中, 能主动地开展有真实意义的交际活动。电影电视等视频材料为第二语言学习提供了有效的语言输入和输出环境, 提高语言交际能力(Chapelle, Lyn & Andy Curtis da, 2000)。

(二) 影视教学的实践研究

关于影视教学的实践研究结果丰富, 多集中在国外的第二语言教学和汉语教学。Bahrani & Tam(2012)通过实践证明, 传统教学相比, 动画和电影的语言输入有显著提高。(2012)在大学汉语课堂中, 电影教学实验发现: 1. 通过文电影教学可以显著提高学习者的学习动力; 2. 文电影还对提高学习者的语言水平, 特别是听力和口语具有显著的作用。在对外汉语教学中, 影视教学的多媒体可用性, 影视在对外汉语教学中的作用展开, 实践性的研究多集中于论文中, 主要是选择影视作品、结合课堂教学研究。《汉语教学》有和影视教学相关的论文, 分别关注教材、话题资源和视觉教材度。认为现有的影视作品最适合汉语视觉教材, 对多媒体

外 教学的总 是 学生的 —— 、 文化
 。 《大 》都把 、 文化 的 。 了
 个 ,我们 应 是 的 个重要组成部 , 此主要从 个 ,
 外 的影视教学 ,探 留学生 路 。
 ()

主要 、 字、汇 法 部 。 之间 互
 联,构成学 门的 。 传的 教学非常重视 的传授, 、讲解
 汇法、 ,并参 的 功 。但 本的 时 要兼顾
 点的 , 时会 得刻 做作,难 保证 。 影中的 都 应的
 , 弥补 本教学的 。 针 初 的学 , 从 影中 取
 跟留学生生 密切 的 , 招呼、礼貌 、我介绍、购 、租房 旅行 的 ,
 反复 视 ,灵 模仿配 、问答讨 、复述 演 。

学 《天 高温 10 》(《 初 I》) 文时,我们就 取了中央
 视台《新闻联播》后的天气预报视 , 视 长, 准,所 的 本
 的重要 点 本吻 。 但与 本中的 比, 的视 更 激 学生的学
 热 , 中 的成就 ,虽 第 遍 的时候学生们反应 太快了,但文字
 图 够帮 他们 解 , 了很好的 与 的 , 此第 遍
 播 时就给学生布置了播报天气预报的 演任务。 演时, 先准备好的学生所 国家主要
 城市的天气预报图, 国学生播报。与传 的传授 的教学法 比, 视
 帮 学生 验 的 , 应 ,并 象图 化学 的 网
 络中,从而 需要的时候 取。 后考 证 视 的 加了学 ,
 的学 ,学生 时, 够得 应手 描述所 国 居 的天气 况。
 ()

Celce-Murcia 是 、 构 进行 、安 , 它们成
 个连贯完整的 的 ,主要 衔接、连贯、 的 、会 构 裁 构(Celce-Mur-
 cia1,1995)。衔接的手 主要 连 、替代 省 、下回 应 及 汇链 ;连贯
 是 条 解释 、新旧信息、时间空间的转换 定的条 顺 ; 主要
 人代 、空间 、时间 、组织 构的 块 ;会 构 何 始 轮,转化
 轮、保持 断 谈、回应 、束 ; 裁 构主要是 下 的
 (Celce-Murcia,1995)。

学 《你喜欢中餐 是西餐》(《 初 I》) 文时,我们播 了 巧克
 的 告视 ,播 完视 , 教师 始第 个 轮“我喜欢吃巧克 ,你呢,你喜欢什么?”, 向 名
 学生 始 轮转换,学生回答后 引 她转向第 个 学,依次轮流,学生随 挑 。 象, 断进
 行 轮转换练 , 学生主 衔接 连贯的手 推 续 进。学生 的信息进行
 流,既 进了彼此之间的了解,又 轮转换中 会到了 。 常 的 模 借
 影视作品 学 中 化,例 , 学 礼貌 时,我们 取了《功夫熊猫》中的几处 歉 ,让学
 生 会“好 ”、“起”、“请原谅”、“抱歉”“ 扰了” 的 , 歉
 的 比,学生更 易 成直 印象。 取 应 中的 模 而建立的影视
 ,与 本中的 ,是 直接应 的熟 。 熟 就 个万 的工作母 ,
 作出各 所需的零件 器, 从根本 解决 外 的教 问 (李 龙,2012)。
 ()

行 (Canale, M., 1980)。但行。和。我们。较。都。 (, 2000)。行。得。《我们》(《长初 I》)《长》。讨们。

就行。但定行。人初、定。到。金。位主初“ ”。 (, 1997)。兴? 领域, 何深。值。行、据。《》出。初 I》第17《到》, 我们《我 弟姐妹》夕晚饺俗: 饺、熬年鞭炮。俗, 俗差异。兴此俗, 讨烈。没俗, 但烈欲望起。讨主讨, 们、典、们, 终都氛定起到

- Bachman, L.F. & Palmer, A.S. *Language Testing in Practice*. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- Bachman, Lyle. *Fundamental considerations in language testing*. Oxford: Oxford University Press, Books Ltd. London: Macmillan Press, 1990.
- Bahrani, Taher & Shu Sim Tam. *Audiovisual news, cartoons, and films as source of authentic language input and language proficiency enhancement*. The Turkish Online Journal of Educational Technology. 2012, 11:134-158.
- Canale M., Swain, M. *Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing*. Applied Linguistics, 1980, (1): 1 - 48.
- Celce-Murcia M, Dörnyei Z, Thurrell. *A pedagogical framework for communicative competence: A Pedagogically motivated model with content specifications*. Issues in Applied Linguistics, 1995, 6 (2): 5 - 35.
- Celce-Murcia M. *Rethinking the Role of Communicative Competence in Language Teaching*. Dordrent Springer, 2007, 41-57.
- Chapple, Lynda & Andy Curtis. *Content-based instruction in Hong Kong: student responses to film*. System, 2000, 28:419-433.
- Dörnyei, Z. & Thurrell, S. *Strategic competence and how to teach it*. ELT Journal 1991, 45: 16-23.
- Hymes, D. *On Communicative Competence*. In Pride, J. B., & Holmes, J. (Eds.), *Sociolinguistics: Selected Readings*. Penguin: Penguin Education, 1972.
- Mayer R.E. *Applying the science of learning: evidence-based Principles for the Design of multimedia instruction*. American psychologist, 2008.

Chinese Movie & Video Teaching in Cultivating Foreign Students' Communicative Competence

HU Xingli

(The College of Humanity, Xiamen University, Xiamen 361005 China)

Abstract: Chinese movie and video are very important media of Chinese cultural communication as well as a window for foreign students to know the life and culture of Chinese society. It also serves as an efficient way and an important resource of learning Chinese as a foreign language. Cognitive, psychological and pedagogical research provides a theoretical basis for the movie & video teaching. The concrete teaching practice shows: using movie & video clips can systematically cultivate students' linguistic, discourse, strategic and cultural competence. The movie & video clips-aided teaching by choosing appropriated topics and situations for the learners of different degrees can satisfy the need of developing the learners' communicative competence.

Key words: Chinese movie & video; foreign students; communicative competence